

TREATY SERIES. 1921.

161

571

No. 6.

CONVENTION

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND
FRANCE

SUPPLEMENTARY TO THE DECLARATION OF
MARCH 21, 1899, AND THE CONVENTION
OF JUNE 14, 1898, RESPECTING BOUNDARIES
WEST AND EAST OF THE NIGER.

[WITH MAP.]

Signed at Paris, September 8, 1919.

Presented to Parliament by Command of His Majesty.



LONDON :

PRINTED AND PUBLISHED BY

HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased through any Bookseller or directly from
H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses :
IMPERIAL HOUSE, KINGSWAY, LONDON, W.C. 2, and
28, ABINGDON STREET, LONDON, S.W. 1 ;
37, PETER STREET, MANCHESTER ;
1, ST. ANDREW'S CRESCENT, CARDIFF ;
23, FORTH STREET, EDINBURGH ;
or from E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

1921.

[Cmd. 1239.]

Price 6d. net.

CONVENTION BETWEEN THE UNITED KINGDOM
AND FRANCE SUPPLEMENTARY TO THE
DECLARATION OF MARCH 21, 1899, AND THE
CONVENTION OF JUNE 14, 1898, RESPECTING
BOUNDARIES WEST AND EAST OF THE
NIGER.

[WITH MAP.]

Signed at Paris, September 8, 1919.

Convention Supplementary to the Declaration signed at London on March 21, 1899, as an addition to the Convention of June 14, 1898, which regulated the Boundaries between the British and French Colonial Possessions and Spheres of Influence to the West and East of the Niger.

Convention supplémentaire à la Déclaration de Londres du 21 mars 1899, elle-même additionnelle à la Convention du 14 juin 1898, qui fixait la frontière des possessions coloniales françaises et anglaises et les zones d'influence à l'ouest et à l'est du Niger.

THE Undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed the following Declaration :

LES Soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la Déclaration suivante :

Articles 2 and 3 of the Declaration of the 21st March, 1899, are amplified as follows :—

Les articles 2 et 3 de la Déclaration du 21 mars 1899 sont modifiés comme suit :

The line of frontier shall start from the point where the boundary between the Belgian Congo and French Equatorial Africa meets the water-parting between the basin of the Nile and that of the Congo. It shall follow in principle that water-parting up to its intersection with the 11th parallel of north latitude.

La frontière partira du point où la limite entre le Congo belge et l'Afrique équatoriale française rencontre la ligne de partage des eaux entre le Bassin du Nil et le Bassin du Congo. En principe, elle suivra cette ligne de partage des eaux jusqu'à son point d'intersection avec le 11° degré de latitude nord.

From this point it shall be drawn in such manner as to separate in principle the countries of Dar Kouti, Dar Sula (Sila), Wadai, and Dar Tama from the countries of the Taaisha and other tribes subject to Darfur and from those of Dar Masalit and Dar Gimr.

A partir de ce point, elle sera tracée de manière à séparer, en principe, les régions du Dar Kouti, Dar Sila, Ouadai et Dar Tama des régions habitées par les Taaisha et autres tribus soumises au Darfour, ainsi que celles du Dar Massalit et Dar Guinr.

In furtherance of this principle the boundary, from the 11th parallel of north latitude, shall run to approximately the junction of the Wadi Azum with the Wadi Kaja. Thence it shall follow the Wadi Kaja to the junction of that Wadi with the Wadi Azunga, and thence the Wadi Azunga to a point north of Jebel Kudri to be fixed by the Boundary Commission.

Thence the boundary shall turn approximately north-east and following the boundary between Tama and Masalit, pass between Birrok and Jebel Om. Thence it shall follow the eastern boundary of Dar Tama to a point east of Abu Asal and west of Um Ganatir, and continue along that boundary to the northernmost point of contact between Dar Tama and Dar Gimr. From that point it shall run to Undur, and thence in an approximately northern direction to the Wadi Howa, passing in the neighbourhood of Orba Wells. In all this portion of the line the boundary shall be drawn so as to separate in principle Dar Tama and the country inhabited by that section of the Zaghawa Kobbé who are actually subject to the French authority from the territory of the other Zaghawa tribes. The water supply of Undur shall be available on the one side to the tribes subject to Darfur, and on the other side to the tribes subject to the French, and the details of the respective watering rights shall be fixed by the Boundary Commission. The wells of Orba shall in any case be included in the French sphere.

After joining the Wadi Howa the boundary shall follow that Wadi in principle eastwards as far as the eastern limit of the French sphere, namely, the 24th degree of longitude east of

En application de ce principe, la frontière, à partir du 11^e degré de latitude nord, se dirigera approximativement sur le confluent des oued Azoum et oued Kadja; elle suivra l'oued Kadja jusqu'à son confluent avec l'oued Azounga et l'oued Azounga jusqu'à un point situé au nord de Jebel Koudri et qui sera déterminé par la Commission de Délimitation.

Ensuite, la frontière prendra approximativement une direction nord-est, en suivant la limite du Tama et du Massalit; elle passera entre Birrok et Jebel Om; elle suivra la limite est du Dar Tama jusqu'à un point à l'est d'Abou Asal et à l'ouest de Oum Ganatir: puis elle continuera à suivre cette même limite jusqu'au point extrême nord de contact entre le Dar Tama et le Dar Guimr. De ce point, la frontière gagnera Oundour, et d'Oundour elle prendra une direction approximativement nord jusqu'à l'oued Howa, en passant à proximité des puits d'Orba. Dans toute cette partie, elle sera tracée de façon à séparer, en principe, le Dar Tama et la région habitée par la partie des Zagaouas-Kobbé actuellement placés sous l'autorité française des territoires habités par les autres tribus Zagaouas. Le point d'eau d'Oundour sera accessible, d'une part, aux tribus soumises au Darfour et, d'autre part, aux tribus soumises à l'autorité française; les droits respectifs de ces tribus à ce point d'eau seront déterminés par la Commission de Délimitation. Dans tous les cas, les puits d'Orba se trouveront en zone française.

Après avoir atteint l'oued Howa, la frontière le suivra, en principe, dans une direction est jusqu'à la limite orientale du territoire français, à savoir le 24^e degré de longitude est de Green-

Greenwich, so as to separate in principle the territories of the Bedayat and Guraan tribes to the north from those of the Zaghawa to the south.

It is understood that when the boundary is said to follow a Wadi the existing rights of the inhabitants on either side of it to water therefrom are not prejudiced.

It is also understood that when the course of the boundary is not said to follow a Wadi, but merely to run from one point to another in such manner as to divide in principle the territory of one tribe from that of another, the existing rights of the inhabitants on either side of the boundary shall be, so far as is practicable, safeguarded.

In view of the fact that His Britannic Majesty's Government recognise that, in order to exercise an effective control over the Bedayat and Guraan tribes, it might be necessary for the Government of the French Republic to extend its sphere of control eastwards beyond the 24th degree of longitude east of Greenwich, it is hereby declared that no objection will be made by His Britannic Majesty's Government to such extension, to the north of the Wadi Howa, provided that it is understood that such extension shall in no case pass eastwards beyond the limits of the country actually inhabited by the Bedayat and Guraan tribes, nor prejudice the existing absolute rights of His Britannic Majesty's Government to the oases of Bir Natroun, Tura-el-Bedai ("Mirgi," "Nakheila," "Tumar-el-Gusar"), and Bidi ("Oyo"), which lie in the Anglo-Egyptian Sudan and outside the limits of the country inhabited by the Bedayat and Guraan. The eastern limits of the extension in question beyond the 24th

wich, de manière à séparer les territoires des Bidayats et des Goranes au nord de ceux des Zagaonas au sud.

Il est bien entendu que lorsque la frontière suivra un oued, les droits actuels aux eaux des habitants des deux rives seront respectés.

Il est également convenu que lorsqu'il ne sera pas spécifié que la frontière suit un oued, mais simplement qu'elle ira d'un point à un autre de manière à séparer en principe le territoire d'une tribu de celui d'une autre tribu, les droits actuels des habitants des deux côtés de la frontière seront sauvegardés autant que cela sera possible.

Attendu que le Gouvernement de Sa Majesté britannique reconnaît qu'afin d'exercer un contrôle effectif sur les tribus Bidayats et Goranes, le Gouvernement de la République française pourrait être obligé d'étendre au delà du 24° degré de longitude est de Greenwich sa sphère de surveillance à l'est, il est, par les présentes, déclaré qu'aucune objection ne sera faite par le Gouvernement de Sa Majesté britannique à cette extension, au nord de l'oued Howa, à condition qu'il soit convenu que cette extension en aucun cas ne dépassera, à l'est, les limites des régions actuellement habitées par les tribus Bidayats et Goranes et n'enlèvera rien au Gouvernement de Sa Majesté britannique de ses droits absolus sur les oasis de Bir Natroun, Toura el Bedai ("Mirgi," "Nakheila," "Toumar el Gousar") et Bidi ("Oyo"), qui font partie du Soudan anglo-égyptien et se trouvent en dehors des limites des régions habitées par les Bidayats et les Goranes. Les limites orientales de l'extension en question à l'est du 24° degré

degree of longitude shall be fixed as far as possible by the Boundary Commission provided for in paragraph 4 above. These limits shall not, however, go beyond the meridian 24° 30' east of Greenwich.

The two Governments bind themselves to prevent, so far as is practicable, the settlement in their respective territories of tribes or individuals who may cross the frontier without the authorisation of both Governments concerned.

It is understood that nothing in this Convention prejudices the interpretation of the Declaration of the 21st March, 1899, according to which the words in Article 3 "... shall run thence to the south-east until it meets the 24th degree of longitude east of Greenwich (21° 40' east of Paris)" are accepted as meaning "... shall run thence in a south-easterly direction until it meets the 24th degree of longitude east of Greenwich at the intersection of that degree of longitude with parallel 19° 30' of latitude."

Done at Paris, the eighth day of September, 1919.

(L.S.)

ARTHUR JAMES BALFOUR.

(L.S.)

S. PICHON.

de longitude seront déterminées autant que possible par la Commission de Délimitation prévue à l'alinéa 4 ci-dessus, sans, toutefois, pouvoir dépasser le méridien 24° 30' est de Greenwich.

Les deux Gouvernements s'engagent à empêcher autant que cela sera possible, l'établissement sur leurs territoires respectifs des tribus ou des individus qui auraient franchi la frontière sans l'autorisation des deux Gouvernements intéressés.

Il est entendu que la présente Convention ne modifiera en rien l'interprétation donnée à la Déclaration du 21 mars 1899, d'après laquelle les termes de l'article 3 "elle se dirigera ensuite vers le sud-est jusqu'au 24° degré de longitude est de Greenwich (21° 40' est de Paris)" signifient "elle prendra une direction sud-est jusqu'au 24° degré de longitude est de Greenwich au point d'intersection dudit degré de longitude avec le parallèle 19° 30' de latitude."

Fait à Paris, le huit septembre 1919.